

If ordered by a judge to use this form, complete items ①, and ② only.  
如果法官下令使用此表格，仅完整填写第①项和第②项。

FOR COURT USE ONLY  
(仅供法院使用)

**僅供參考  
請勿提交法院**

① **Person asking for protection:**  
请求保护方:

僅供參考

② **Notice to (name of person to be restrained):**  
致 (被限制方姓名) 的通知:

僅供參考

The person in ① is asking for a Domestic Violence Restraining Order against you.

①所列之人士请求家庭暴力禁制令以限制您。

— The court will complete the rest of this form —  
— 法院将完整填写此表其余部分 —

Superior Court of California, County of  
加州 县高等法院

Case Number:  
案件号码:

**請勿提交法院**

③ **You have a court date**  
这是您的出庭日期

Name and address of court, if different from above:

Date 日期: \_\_\_\_\_ 法院名称和地址，如与上述不同:

Time 时间: \_\_\_\_\_

Dept. 部门: \_\_\_\_\_

Room 房间: \_\_\_\_\_

### What if I don't go to my court date?

If you do not go to your court date, the judge can grant a restraining order that limits your contact with the person in ①. If you have a child with the person in ①, the court could make orders that limit your time with your child. Having a restraining order against you may impact your life in other ways, including preventing you from having guns and ammunition. If you do not go to your court date, the judge could grant everything that the person in ① asked the judge to order.

### 如果我不出庭会怎么样?

如果您不出庭，法官可能同意禁制令，限制您与①所列之人士的接触。如果您与①所列之人士有子女，法院可能下令限制您与子女相处的时间。被禁制令限制，可能对您的生活产生其它方面的影响，包括防止您持有枪支和弹药。如果您不出庭，法院可能同意①所列之人士请求法官下令的每项内容。



### How do I find out what the person in ① is asking for?

To find out what the person in ① is asking the judge to order, go to the courthouse listed at the top of page 1. Ask the court clerk to let you see your case file. You will need to give the court clerk your case number, which is listed above and on page 1. The request for restraining order will be on form DV-100, *Request for Domestic Violence Restraining Order*.

### 我如何了解①所列之人士做了什么请求?

欲了解①所列之人士向法官做了什么请求, 请前往第 1 页所列的法院。请求法院书记员让您查看您的案件档案。您将需要向法院书记员提供您的案件号码, 该号码列在第 1 页上方。禁制令请求将列在 DV-100 表格上, 即申请家庭暴力禁制令。

### Where can I get help?

Free legal information is available at your local courts self-help center. Go to [www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp) to find your local center.

### 我可以在哪里获得协助?

可在您当地法院的自助中心获取免费法律协助。造访 [www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp) 查询您当地的中心。

### Do I need a lawyer?

You are not required to have a lawyer, but you may want legal advice before your court hearing. For help finding a lawyer, you can visit [www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org) or contact your local bar association.

### 我是否需要律师?

并未规定您必须有律师, 但您可能希望在您的法院听证会之前得到法律建议。欲获得寻找律师的协助, 您可以造访 [www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org) 或联系您当地的律师协会。

[seal]  
[钢印]

Date (日期): \_\_\_\_\_ Clerk, by (书记员, 由): \_\_\_\_\_  
Deputy (警官)